

BREV FRA EDVART SØBERG (EDVARD EIDUMS DATTERSØNN) DATERT 21. DESEMBER – 1947, TIL HRR JOHN HOLM, 108 WEST FIFTH STREET, DELL RAPIDS, SOUTH DAKOTA, U.S.A. ET BRUNAKTIG 15-ØRES FRIMERKE MED TEKSTEN “PETER WESSEL TORDENSKIOLD 1690 1720” OG ET ORANSJE 25-ØRES FRIMERKE MED TEKSTEN “CHR. M. FALSEN EIDSVOLL 1814”. DETTE ER TO AV 11 FRIMERKER SOM KOM UT 15. APRIL -1947 I FORBINDELSE MED POSTVERKETS 300-ÅRSJUBILEUM (1647-1947). BLANDT BREVENE FRA JOHAN HOLM’S FAMILIE I NORGE ER TILSAMMEN 10 AV JUBILEUMS-FRIMERKENE REPRESENTERT, MENS ETT (55 ØRE) MANGLER. BREVET ER SKREVET PÅ ENGELSK.

LETTER FROM EDVART SØBERG (THE SON OF EDVARD EIDUM’S DAUGHTER ÅGODT SØBERG) DATED DECEMBER 21 – 1947, TO HRR (MR.) JOHN HOLM, 108 WEST FIFTH STREET, DELL RAPIDS, SOUTH DAKOTA, U.S.A. THE LETTER IS WRITTEN IN ENGLISH AND I’VE LEFT IT UNCHANGED. THE ENVELOPE HAS A BROWNISH 15 ØRE STAMP WITH THE TEXT “PETER WESSEL TORDENSKIOLD 1690 1720” AND AN ORANGE 25 ØRE STAMP WITH THE TEXT “CHR. M. FALSEN EIDSVOLL 1814”. THESE ARE TWO OF 11 STAMPS THAT CAME OUT APRIL 15-1947 TO COMMEMORATE 300 YEARS OF POSTAL SERVICES (1647-1947). ALL OF THEM EXCEPT ONE ARE REPRESENTED AMONG THE LETTERS FROM JOHN’S FAMILY IN NORWAY. (THE 55 ØRE ONE IS MISSING).

21-12-47

Good morning John.

I will now write a few words to you This is the first letter I write in English so you must not be surprised if you find that something is wrong, for I do not know the English language so good as you. You spek and write English as a native, but cannot do it. I send you two pictures. The biggest are taken in Narvik last summer. The two men you see, are uncle Lyder and I. We are sitting on the wall of a half built house. The other picture is a winter-day I am going at ski (*he means he’s skiing*).

My father say that he also shall write you a letter. Father have a lorry and a bus. With the bus he drive the school children to the school and home from the school on the afternoon.

Now I will wish you and your friends a merry Christmas and a happy New-year.

Your friend Edvart.

Håper du forstår hva jeg har skrevet. Når du skriver til meg, så må du skrive på Engelsk. (*Hope you understand what I’ve written. When you write to me, you must write in English*)

Edvart Sjøberg
Veggemo
Eidet i Vesterålen Norway

